

בס"ד

# EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

# Parshas Vayaitzai

Compilado de las enseñanzas of  
**Rabbi Menachem Mendel Schneerson**  
**El Lubavitcher Rebbe**

por  
Rabbi Shmuel Mendelsohn  
Traducido por  
Rabbi Yochanan Sálazar Loewe

Un Proyecto de  
**Vaad L'Hafotzas Sijos**  
Derechos reservados 2020 ©

## Un bosquejo de la explicación del Rebbe sobre Rashi

### Parshas Vayaitzai

Likutei Sijos Volumen 35, Páginas 119 – 124

#### Rashi en Sus propias Palabras

בראשית כ"ח, י': וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֶרְנָה:

רש"י ד"ה ויצא יעקב מבאר שבע: לא היה צריך לכתוב אלא וילך יעקב חרנה, ולמה הזכיר יציאתו, אלא מגיד שיציאת צדיק מן המקום עושה רושם, שבזמן שהצדיק בעיר הוא הודה הוא זיוה הוא הדרה, יצא משם פנה הודה פנה זיוה פנה הדרה וכן ותצא מן המקום, האמור בנעמי ורות:

**Bereishis 28:10:** Y Yaakov salió de Be'er Sheva, y fue hacia Jarán.

**Rashi encabezado - Y Yaakov salió:** La Torah solo debió haber escrito que, "Yaakov salió hacia Jarán." Por que razón menciona su salida? Para enseñarnos que la salida de un hombre justo (Tzadik) de un lugar causa impresión. Pues todo el tiempo que un hombre justo permanece en una ciudad, el constituye su gloria, su esplendor y su belleza. Pero cuando el sale del lugar, su gloria, su esplendor y su belleza desaparecen. Y de igual modo es "Y ella salió del lugar," dicho con respecto a Naomí y Rut.

#### Sinopsis

La porción de esta semana, Vayaitzai, nos dice que Yaakov dejó la casa de sus padres en Be'er Sheva, y fue hacia Jarán. Rashi pregunta por que la Torah nos dice que Yaakov dejó Be'er Sheva? Nosotros ya sabemos que el estaba allí. Podía simplemente haber dicho que el fue hacia Jarán! Rashi contesta esta pregunta diciendo que es "Para enseñarnos que la salida de un hombre justo (Tzadik) de un lugar causa impresión. Pues todo el tiempo que un hombre justo permanece en una ciudad, el constituye su gloria, su esplendor y su belleza. Pero cuando el sale del lugar, su gloria, su esplendor y su belleza desaparecen." Por eso la Torah vio necesario decir que Yaakov dejó Be'er Sheva. Rashi también cita un verso en el libro de Rut. Naomi dejó los planos de Moav (junto con sus dos nueras) para regresar a Israel. Allí el verso también dice "Y ella salió del lugar." Adicionalmente, encontramos un Midrash el cual es muy similar al comentario de Rashi aquí, y este pudo haber sido la fuente de su comentario, sin embargo hay diferencias entre los dos.

El Rebbe explica que de acuerdo al Peshat, la razón por la que "la salida de un hombre justo de un lugar causa impresión," es por todo lo que los habitantes de ese lugar pueden aprender de el. El les enseña humildad y los ilumina, causando así que esta sea una ciudad honorable. Cuando el se va. Todo esto se va con el.

#### La Explicación de Rashi

La porción de esta semana, Vayaitzai, comienza con las palabras<sup>1</sup> " Y Yaakov salió de Be'er Sheva, y fue hacia Jarán." Nuestro patriarca Yaakov dejó Israel, y fue hacia Jarán. A Rashi le parece molestar la redundancia del texto.

1.Parshas Vayeiros, Bereishis 21:10.

## EL RASHI DE LA SEMANA

Por que tiene que decir que dejó Be'er Sheva; hubiese sido suficiente que dijera que salió hacia Jarán. Rashi cita las palabras "y Yaakov salió," y comenta diciendo, "La Torah sólo debió haber escrito que, "Yaakov salió hacia Jarán." Por que razón menciona su salida? Para enseñarnos que la salida de un hombre justo de un lugar causa impresión. Pues todo el tiempo que un hombre justo permanezca en una ciudad, el constituye su gloria, su esplendor y su belleza. Pero cuando el sale del lugar, su gloria, su esplendor y su belleza desaparecen. Y de igual modo es "Y ella salió del lugar," dicho con respecto a Naomí y Rut."

Rashi esta citando una prueba de Naomí al dejar los planos de Moav. Ella se fue con sus dos nueras, ella estaba regresando a Israel. Vemos que allí tambien, en el libro de Rut, no dice solamente "y fueron por el camino de regreso a la tierra de Judah." Sino que primero nos dice que<sup>2</sup> "Y ella salió del lugar." Asi como en nuestro caso, la salida de la mujer justa Naomi causo una impresión.

Rashi hace un comentario similar en el libro de Rut. El cita las palabras "Y ella salió del lugar," y hace los siguientes comentarios: "Por que dice esto? Si ya había sido dicho, 'y ella regreso de los planos de Moav,' de donde iba ella a regresar sino del lugar donde estaba? Sino que la escritura quiere decirnos que la partida de una persona justa de un lugar es notada, y causa una impresión. Su esplendor se ha ido, su gloria se ha ido, y la alabanza de esa ciudad se ha ido. De la misma manera, (en nuestro verso) dice 'Y Yaakov salió de Be'er Sheva.'"

### Dificultades en entender a Rashi

Hay un Midrash el cual es similar a la explicación de Rashi<sup>3</sup>, sinembargo hay ciertas diferencias significativas entre las dos. El Midrash comienza diciendo que "mientras el justo esta en la ciudad, el es su esplendor, y el es su gloria/majestad. Cuando el se va, su esplendor (de la ciudad) se ha ido, y su gloria/majestad se ha ido." El Midrash concluye haciendo una pregunta. En el caso de Rus, la explicación de Rashi es fácil de entender. Naomi era la unica persona justa en los planos de Moav. Por eso, cuando ella se fue, no quedo ninguna otra persona justa. Pero aqui, aun despues que Yaakov dejó Israel, sus padres, quienes eran justos permanecieron alli! Mientras Yitzjak y Rivka estaban en Be'er Sheva, todavia habia belleza, esplendor y gloria/majestad! Rabbi Azariah responde en nombre de Rabbi Shimon que el merito de una persona justa, de un Tzaddik, no es comparable al merito de dos Tzaddikim<sup>4</sup>.

Esto parece crear dos dificultades. La primera dificultad es, que Rashi lista tres cosas las cuales son afectadas por la presencia o ausencia de una persona justa; "belleza," "esplendor," y "gloria." el Midrash sólo lista las dos últimas, "esplendor" y "gloria." Necesitamos entender la razón para esta adición. Rashi, en su comentario a Rut, lista "esplendor" y "gloria/majestad," dejando afuera a "belleza" como lo hace el Midrash. Aún más, adhiere algo nuevo; "alabanza." Sabiendo lo preciso que es Rashi, dos damos cuenta que estas no son sólo meremente palabras nuevas. Debemos entender por que Rashi adhiere una palabra a las usadas por el Midrash. No sólo eso, sino que coloca la

---

2. Esta es la continuación del verso citado en la nota 2.

3. Bereishis Rabbah 68, 6.

4. Necesitamos entender las plabras del Midrash. Pareceria que el Midrash quizá decir que el merito de tres Tzaddikim no es comparable al merito de dos.

palabra adicional pegado/junto a las palabra del Midrash.

La segunda dificultad, Rashi cita una prueba de Rut. Sinembargo, estas dos instancias no son comparables. Necesitamos entender por que no molesta a Rashi las palabras mismas del Midrash. Cuando Yaakov salió de la tierra Israel, todavía quedaban dos, es decir sus padres. Por otro lado, cuando Naomí dejó Moav, no quedaron Tzadikim allí! Las dos, la pregunta y la respuesta del Midrash parecen ser perfectas de acuerdo al Peshat. Hay que entender, por que Rashi no cita la pregunta y la respuesta?

También tenemos que entender las diferencias entre los comentarios de Rashi aquí, y los que hace en Rut. Aquí lo hace mas extensivamente, mencionando las dos la formas, la postiva, así como la negativa en las cuales el Tzadik afecta la ciudad. El escribe que “mientras el justo esta en la ciudad, el es su esplendor, y el es su majestad.” En otras palabras, Rashi esta explicando el efecto positivo que causa la precencia del Tzaddik en la ciudad. Luego dice que “Cuando el se va, su esplendor (el de la ciudad) se ha ido, y su glória se ha ido.” Aquí nos dice el efecto negativo, cuando el Tzadik déja esa ciudad.

Mientras que en Rut, nos dice simplemente que cuando Naomí salió, “Su esplendor se ha ido, su glória se ha ido, y la alabanza de esa ciudad se ha ido.” Solo habla del efecto de cuando el justo deja la ciudad. Por ende hubiese sido suficiente que Rashi cite los efectos negativos solamente en los dos casos.

En nuestra porción, donde nos dice en forma extensiva como la presencia de un Tzadik beneficia la ciudad, el nos esta enseñando que la persona justa (Tzadik) es *toda* la belleza, esplendor y glória de la ciudad. En Rut, Rashi esta enfatizando sólo la perdida la cual la ciudad sufre al irse el Tzadik. Hay que entender la razón para esta diferencia.

Las preguntas mencionadas arriba nos dicen, que hay una diferencia esencial en el contenido de los comentarios de Rashi aquí, el comentario a Rut y el del Midrash.

### La Explicación

La base para entender a Rashi, es al saber la correcta definición de las palabras usadas por Rashi y el Midrash. En hebreo las palabras son הודה – “Hodah,” traducida como belleza, זיוה – “Zivah,” traducida como esplendor y הדרה – “Hadarah” traducida como glória/majestad. Hay muchas diferentes traducciones para estas palabras, las cuales son dadas por los varios supercomentarios a Rashi y los comentarios al Midrash. Es sólo atravez de entender estas palabras corectamente, que podemos de verdad comprender el efecto que un Tzadik tiene sobre una ciudad de acuerdo a Rashi, y en que difiere del Midrash.

Siendo que la explicación de Rashi es entendible aún para un principiante, al el no traducir estas palabras, estamos forzados a decir que el depende/confía en la forma en que son usadas (estas palabras) en la Torah. Examinaremos pues, como es que son exactamente usadas en la Torah:

1. “Hadarah – הדרה“: Encontramos la palabra “Hadar – הדר” usada en el verso<sup>5</sup>, “... honraras (והדרת – de la palabra הדר) los ancianos ...” Esto también es cierto en nuestro verso. Es decir el honor de la ciudad consiste

---

5. Parshas Kedoshim, Vayikrah 19:32.

## EL RASHI DE LA SEMANA

de la presencia de cosas honorables. El hecho de que una persona justa vive en la ciudad, causa que sea honorable.

2. “Zivoh – זיבה”: Encontramos una expresión común “זיו השמש,” es decir el brillo del sol. Esto se refiere a la iluminación causada por los rayos del sol. La presencia de un Tzadik en la ciudad, trae luz sobre la ciudad y todos sus habitantes. En otras palabras, todos en la ciudad aprenden como conducirse/comportarse de las buenas acciones (la luz) del justo.
3. “Hodah – הודה”: La Torah dice que<sup>6</sup>, “Y pondras [algo] de tu gloria (מהודך – de la palabra הוד) sobre el (Yehoshua).” El significado de “Hod” es también luz, pero no es solo destello solar, o los rayos del sol, los cuales uno disfruta. Sino que se refiere a una luz espiritual muy intensa, la cual causa temor y admiración. Causa que la gente de la ciudad se sienta humilde. La presencia del Tzadik en la ciudad, trae a sus habitantes a un estado de auto-nulificación y humildad.

Todo esto es cierto de acuerdo a Rashi. Explicando este concepto de acuerdo al Peshat, el efecto positivo del Tzadik es en virtud de que sirve como un buen ejemplo. El demuestra a la gente como vivir. El Midrash, por otro lado, entiende que es *el merito* del Tzaddik lo que beneficia a la ciudad. Como resultado, el Midrash no puede decir que el Tzadik, incúlca/imbúye a los habitantes de la ciudad con humildad. Ellos no se vuelven humildes *por el merito* del Tzaddik. Su merito simplemente realza la calidad de la ciudad. Sin embargo, para Rashi, quien entiende que el hombre justo es el ejemplo para los que están alrededor de él, la humildad es el comienzo de todas las otras cualidades.

Esto también explica porque la pregunta que molesta al Midrash no le causa preocupación a Rashi. Es cierto, como el Midrash lo destaca, que aún cuando Yaakov salió de Israel, sus padres permanecieron allí. Si el punto es que la estatura/nivel del Tzaddik es lo que eleva a la ciudad, entonces nosotros podemos ciertamente decir que la ciudad todavía tenía dos personas justas, Yitzjak y Rivka. Pero de acuerdo a Rashi, quien explica la Torah de acuerdo al Peshat, parecería ser que Yitzjak y Rivkah a este punto, no ayudaron en cuanto a esto. La manera en la que ellos beneficiaban a la ciudad era al enseñar a otros, y siendo ejemplo para ellos. Rashi nos dice en cuanto a Yitzjak<sup>7</sup> que “los ojos de él se habían debilitado y por ello estaba confinado a su casa, por lo que era considerado como una persona muerta.” Siendo que Yitzjak estaba ciego y confinado a su casa, es obvio que Rivkah tenía que cuidar de él. Su merito ciertamente protegía a la gente de Be’er Sheva, pero claramente no se mezclaban con la gente de esa localidad. Así que ya no podían ni enseñar ni ser ejemplo para la comunidad.

Esto también explica el comentario de Rashi aquí, y el hecho al libro de Rut. Naomí no podía servir como un gran ejemplo a la gente de Moav. En vez de esto, la presencia de esta mujer justa, elevó el estado de esa localidad y la protegió. Esto es similar a la forma en que el Midrash entiende nuestro verso. Rashi enfatiza esto al adherir el hecho de que cuando ella se fue, la alabanza (que solía escucharse sobre esa ciudad) se fue también. El simple hecho de que ella

---

6. Parshas Pinchos, Bamidbar 27:20.

7. Ver Rashi Nuestra Parashá, Bereishis 28:13, encabezado “y el Di-s de Yitzjak.”

## EL RASHI DE LA SEMANA

estaba allí, causaba que la ciudad sea alabada. Sin embargo al ella irse, provocó que sus habitantes aprendieran una gran lección. Rashi no se esta simplemente refiriendo al hecho que Naomi dejo Moav. El tambien se esta refiriendo a la misma Rut. Por eso Rashi explica, que lo que el cita del libro de Rut es “referente a Naomi y Rut.” Que aunque ella era una princesa, no obstante ella decidio irse con su suegra y asi conectarse a Hashem al covertirse al Judaismo. Fue entonces en virtud que ella dejo esa ciudad, que ella les proveio con una lección para toda la vida de devoción a Hashem.

### Una explicación más profunda sobre Rashi

La explicación del santo Ohr Hachaim<sup>8</sup> sobre el verso “Y Yaakov salió de Be'er Sheva, y fue hacia Jarán” es bien conocida. Es una referencia del descenso del alma hacia el cuerpo. Espiritualmente, Be'er Sheva se refiere a la fuente de donde procede el alma. Jarán es el concepto espiritual de lo que es el mundo. Es sólo atravez de descender a este mundo físico y material, que el alma puede alcanzar sus mas grandes alturas (elevaciones).

Rashi nos esta enseñando una lección adicional. “*La Torah solo debio haber escrito que, “Yaakov salió hacia Jarán.”*” Todo lo que es necesario de parte de la Torah es que nos diga, que el alma tiene que descender a este mundo. Aquí el alma se encuentra con todo tipo de obstáculos en el servicio a Hashem, cuya prescencia (la de Hashem) esta escondida. Pero aún asi el alma puede sobreponerse a estos obstáculos, y elevar este mundo, transformandolo en una habitacion digna para el Todopoderoso. “*Por que (entonces) menciona su partida?*” Todo el punto pareceria ser que el alma está en este mundo! Rashi contesta esta pregunta, al decirnos que “*la salida de un hombre justo (Tzadik) de un lugar causa impresión. Pues todo el tiempo que un hombre justo permanence en una ciudad, el constituye su glória, su esplendor y su belleza.*” El mundo de las almas causa una impresión sobre cada alma. Allí siente la belleza de Hashem, su esplendor y glória/majestad . El hecho de que aún al estar delitandose en la luz del Creador, el alma descende a este mundo, es completo auto-sacrificio. Es claro, que en merito de este auto-sacrificio, todas las almas puedan ser retornadas al lugar donde pertenecen bajo la sombra de las alas del Creador, con la venida de Mashiaj, ahora!

*(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Vayaitzai 5725 y 5748)*

**Para preguntas, subcripciones o dedicciones nuestra dirección de email es [shmuel@rebbeachesrashi.org](mailto:shmuel@rebbeachesrashi.org).**

**Para dedicar una semana, unmes o un año de  
El Rashi de la Semana, visite  
[www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html](http://www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html)**

**DEDICADO EN HONOR DE  
El Lubavitcher Rebbe**

\* \* \*

לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

---

8. Nuestra Parashá, Bereishis 28:14.